



(D)

## ANLEITUNG PRESSLUFT-ROHRREINIGER

Modell OPR 4



(E)

INSTRUCCIONES DE USO  
**DESATASCADOR  
DE TUBERÍAS A PRESIÓN**  
Modelo OPR 4

(DK)

BETJENINGSVEJLEDNING  
**TRYKLUFT-RØRRENSEREN**  
Model OPR 4

(PL)

INSTRUKCJA OBSŁUGI  
**PNEUMATYCZNEGO  
UDRAŹNIACZA RUR**  
Model OPR 4

(P)

MANUAL DE INSTRUÇÕES  
**SISTEMA PNEUMÁTICO DE  
LIMPEZA DE CANALIZAÇÕES**  
Modelo OPR 4





## **(D) ANLEITUNG PRESSLUFT-ROHRREINIGER**

	Seite
Unser Anliegen	6
Inhalt	6
Allgemeine Sicherheitshinweise	6
Spezielle Sicherheitshinweise	6
Anwendung	7
Wartung und weitere Hinweise	8
Ölen der Luftpumpe	9
Entsorgung	9
Service	9

## **(E) INSTRUCCIONES DE USO DESATASCADOR DE TUBERÍAS A PRESIÓN**

	Página
Nuestra petición	10
Contenido	10
Indicaciones generales de seguridad	10
Indicaciones de seguridad especiales	11
Empleo	11
Mantenimiento y otras indicaciones	12
Lubricación de la bomba de aire	13
Eliminación	13
Servicio técnico	13



DK

## BETJENINGSVEJLEDNING TRYKLUFT-RØRRENSEREN

	Side
Husk	14
Indhold	14
Generelle sikkerhedsforskrifter	14
Specielle sikkerhedsforskrifter	15
Brug	15
Vedligeholdelse og yderligere forskrifter	16
Smøring af luftpumpen med olie	17
Bortskaffelse	17
Service	17

PL

## INSTRUKCJA OBSŁUGI PNEUMATYCZNEGO UDRAŻNIACZA RUR

	Strona
Ważne wskazówki	18
Spis treści	18
Ogólne wskazówki bezpieczeństwa	18
Specjalne wskazówki bezpieczeństwa	19
Wykorzystanie	19
Konserwacja i dalsze wskazówki	20
Przesmarowanie pompy powietrza olejem	21
Utylizacja	21
Serwis	21



P

## MANUAL DE INSTRUÇÕES **SISTEMA PNEUMÁTICO DE LIMPEZA DE CANALIZAÇÕES**

	Página
O nosso pedido	22
Conteúdo	22
Instruções gerais de segurança	22
Instruções especiais de segurança	23
Utilização	23
Manutenção e outras indicações	24
Lubrificação da bomba de ar	25
Eliminação	25
Assistência técnica	25



D

## ANLEITUNG PRESSLUFT-ROHRREINIGER

Modell OPR 4

### Unser Anliegen:

Bitte lesen Sie die Anleitung sorgfältig, und bewahren Sie diese zum Nachschlagen auf.  
Geben Sie die Anleitung an einen möglichen Nachbesitzer des Pressluft-Rohrreinigers weiter.

### Inhalt:

- A) Pressluft-Rohrreiniger
- B) WC-Aufsatz Ø ca. 20 cm
- C) Dusch-Aufsatz Ø ca. 11,3 cm
- D) 2 Aufsätze für Spül/  
Waschbecken und Bidet  
Ø ca. 6,3 cm und ca. 5,2 cm

Bedienungsanleitung



### Allgemeine Sicherheitshinweise:

- ▲ Verpackungsmaterial ist kein Kinderspielzeug.
- ▲ Der Rohrreiniger darf nur zum Reinigen verstopfter Rohre und Abflüsse verwendet werden. Eine Verwendung über diesen Zweck hinaus könnte zur Beschädigung des Gerätes führen. Das Gerät nur am Deckel der Luftpumpe zum Ölen öffnen.
- ▲ Verwenden Sie keine Benzine, Alkohole, karbonhaltige Reinigungsmittel oder Ähnliches um schädliche Dämpfe zu vermeiden. Dieser Pressluft-Rohrreiniger arbeitet mit Druckstößen und ohne jeglichen Einsatz von Chemie!
- ▲ Lose Siebe und dergleichen sind vor der Rohrreinigung aus dem Becken zu nehmen. Unbedingt alle Überläufe und andere Öffnungen derselben Rohrleitung mit einem nassen Tuch o.ä. abdichten. Bei der Toilette empfehlen wir ein Handtuch zu verwenden, um Verschmutzungen durch den Druckstoß und Spritzer zu vermeiden.
- ▲ Der Rohrreiniger arbeitet mit Luftdruck! Dabei ist es unbedingt notwendig, dass Sie vor Benutzung schlecht sitzende Siphons gegen den Fußboden abstützen und den Rohrreiniger nur bei druckbelastbaren Abflüssen verwenden.
- ▲ Für Beschädigung durch zu hohen Druck kann vom Hersteller keine Haftung übernommen werden! Verwenden Sie daher den Rohrreiniger nur bei einwandfreien Rohrleitungen. Beginnen Sie mit 5 – 10 Pumpenhüben und wiederholen Sie bei Bedarf den Reinigungsvorgang mehrfach, bis der gewünschte Reinigungserfolg eintritt.

- ▲ Bitte stellen Sie vorher sicher, dass Sie den Pressluft-Rohrreiniger an "**nicht zugänglichen Siphons**" (z.B. **Dusch- und Badewanne**) anwenden können. Ist eine sichere Anwendung nicht garantiert, raten wir davon ab dieses Gerät zu benutzen.

### Spezielle Sicherheitshinweise:

- ▲ Der Pressluft-Rohrreiniger darf nicht auf Personen oder Tiere gerichtet werden. Lösen Sie das Gerät keinesfalls am oder in der Nähe des Ohres aus, da dies zu schweren Verletzungen und Hörverlust führen kann.
- ▲ Bei diesem Artikel handelt sich um ein Werkzeug. Daher unbedingt von Kindern fernhalten.
- ▲ Es dürfen keine Gegenstände in das Gerät eingebracht werden.
- ▲ Betriebstemperatur ca. 15-50°C.

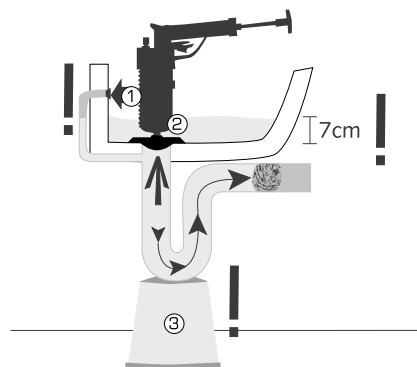


### Anwendung:

- ▲ Verschließen Sie andere Öffnungen derselben Rohrleitung (z.B. Überlauf) mit einem nassen Tuch ① (Abb. **A**).  
Stützen Sie schlecht sitzende Siphons gegen den Boden ab, z.B. mit einem Eimer ③.
- ▲ Wählen Sie den passenden Adapter ② für den verstopften Abfluss (Abb. **B** + **C**)
- ▲ Beachten Sie bitte, dass Sie eine optimale Wirkung nur dann erzielen, wenn das zu reinigende Rohr zur Gänze mit Flüssigkeit gefüllt ist. Durch etwaige Luft die sich im Rohr befindet, wird die Druckwirkung stark reduziert.
- ▲ Führen Sie den Pressluft-Rohrreiniger, inklusive dem passenden Adapter, auf den zu reinigenden Abfluss. (Abb. **D**)
- ▲ Verschließen Sie teilweise verstopfte Abflüsse mit einem Stöpsel. Füllen Sie dann warmes Wasser bis einige Zentimeter (empfehlenswert ca. 7 cm) über den Abfluss ein (Abb. **B**). Ziehen Sie nun den Stöpsel heraus und verwenden Sie den Rohrreiniger solange sich der Wasserstand noch über dem Abfluss befindet! Achten Sie auch beim WC darauf.



- ▲ Nun bauen Sie vorerst mit wenigen Pumpvorgängen Druck auf. (Abb. **E**)
- ▲ Betätigen Sie nun den roten Abzug. (Abb. **G**)
- ▲ Verwenden Sie Anfangs nur wenige Pumpvorgänge um den Druck aufzubauen. Erst wenn sich die Verstopfung nicht löst und Sie sicher sind, dass alle Verbindungen Ihres Abflusssystems durchhalten, können Sie **vorsichtig mit langsam erhöhtem Druck arbeiten**.



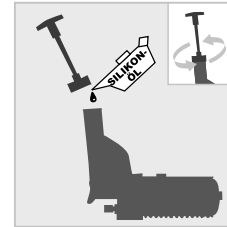
### Wartung und weitere Hinweise:

- ▲ Reinigen Sie den „Pressluft-Rohrreiner“ mit einem weichen Tuch, das Sie leicht mit einem milden Reinigungsmittel angefeuchtet haben. Verwenden Sie keine Scheuermittel, Scheuerschwämme oder Lösungsmittel wie Alkohol oder Benzin.
- ▲ Schützen Sie das Gerät bei Lagerung vor UV-Strahlung und Feuchtigkeit.
- ▲ Wenn Sie die Druckpistole nicht benötigen, darf sie nur druckentleert aufbewahrt bzw. abgelegt werden.
- ▲ Überprüfen Sie bei Störungen zunächst den Sitz des roten Entwässerungsventils, das sich über dem Pumpmechanismus befindet. Sollte sich nach der Anwendung noch Wasser im Gerät befinden, drehen Sie das Entwässerungsventil auf, damit das Wasser ablaufen kann.
- ▲ Wenn der Druckbehälter der Pistole nicht sofort zu 100% abdichtet, so hilft meist ein kurzes kräftiges Aufpumpen.
- ▲ Es ist normal, wenn Sie „weißen Staub“ auf der Reinigungspistole feststellen. Es handelt sich dabei um Talkumpuder, welches für die erste Luftpumpenschmierung ab Werk verwendet wird.
- ▲ Nach häufiger Verwendung kann es sein, dass die Luftpumpe von Zeit zu Zeit geölt werden muss.



### Ölen der Luftpumpe:

Der Deckel der Luftpumpe muss zu diesem Zweck abgeschraubt werden. Wir empfehlen ausschließlich die Verwendung von Silikon Öl. Bei anderen Ölen könnte der Kunststoff der Pumpe oder Dichtung beschädigt werden. KEIN säurehaltiges Öl verwenden! Danach Deckel ohne Gewalt per Hand wieder schließen.



### Entsorgung:

Bitte beteiligen Sie sich an unseren Bemühungen, die Umwelt zu schonen und entsorgen Sie dieses Produkt und die Verpackung als recyclingfähige Wertstoffe entsprechend den örtlich geltenden Regelungen. Fragen Sie Ihren Entsorgungsbetrieb oder Ihre kommunale Verwaltung.

**Modell:** OPR 4  
**Baujahr:** 2011

**Service:** Ovibell GmbH & Co. KG, Steineshoffweg 2,  
D-45479 Mülheim an der Ruhr

Tel.: 0049 208 4432-00  
Fax: 0049 208 4432-166  
e-mail: kundenservice@ovibell-int.de



E

## INSTRUCCIONES DE USO DESATASCADOR DE TUBERÍAS A PRESIÓN

Modelo OPR 4

### Nuestra petición:

Le rogamos que lea atentamente estas instrucciones y las guarde para poder consultarlas posteriormente.

Transmita estas instrucciones a un posible posterior propietario del limpiatubos de aire comprimido.

### Contenido:

- A) Limpiatubos de aire comprimido
- B) Adaptador para WC  
Ø aprox. 20 cm
- C) Adaptador para ducha  
Ø aprox. 11,3 cm
- D) 2 adaptadores para lavabo/  
fregadero y bidet Ø aprox.  
6,3 cm y aprox. 5,2 cm

Instrucciones de manejo



### Indicaciones generales de seguridad:

- ▲ El material de embalaje no es un juguete para niños.
- ▲ El limpiatubos sólo se debe utilizar para limpiar tubos y desagües atascados. Una utilización que vaya más allá de esta finalidad podría causar daños en el aparato. Abrir la tapa de la bomba de aire del aparato solamente para su lubricación.
- ▲ No utilice bencinas, alcoholes, productos de limpieza que contengan hidrocarburos o similares, para evitar la formación de vapores nocivos. Este limpiatubos de aire comprimido trabaja con **golpes de presión** y sin emplear para **nada la química**.
- ▲ Antes de limpiar el tubo se deben retirar de la taza o el lavabo los tamices sueltos y similares. Es imprescindible obturar con un trapo mojado o similar todos los rebosaderos y demás aberturas de la misma tubería. En el retrete aconsejamos utilizar una toalla, para evitar salpicaduras de suciedad por el golpe de presión.
- ▲ El limpiatubos trabaja con aire comprimido. Por ello es imprescindible que, antes de su utilización, se apunten contra el suelo los sifones que estén mal ajustados y que utilice el limpiatubos solamente en desagües que se pueden someter a presión.
- ▲ El fabricante no puede asumir ninguna responsabilidad por los daños ocasionados por una presión excesiva. Por lo tanto utilice el limpiatubos sólo en tuberías que estén en perfecto estado. Comience con 5-10 emboladas de la bomba y, en caso necesario, repita el procedimiento varias veces, hasta que se produzca el resultado de limpieza deseado.

- ▲ Por favor, asegúrese previamente de que puede utilizar el limpiador de tubos por aire comprimido en "sifones inaccesibles" (p. ej., del plato de ducha y de la bañera). Si no está garantizada, una aplicación segura, desaconsejamos el uso de este aparato.

### Indicaciones de seguridad especiales:

- ▲ El limpiatubos de aire comprimido no se debe dirigir hacia personas ni animales.
- ▲ Este artículo es una herramienta. Por lo tanto es imprescindible mantenerlo fuera del alcance de los niños.
- ▲ No se debe introducir ningún objeto en el aparato.
- ▲ Temperatura de servicio aprox. 15-50°C.

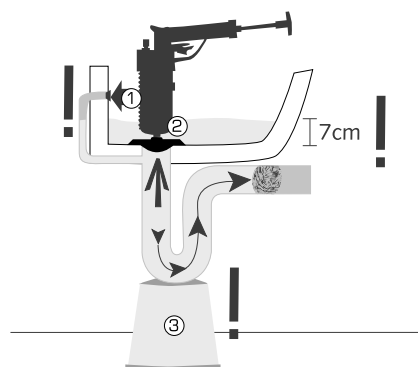


### Empleo:

- ▲ Tape las demás aberturas de la misma tubería (p. ej., rebosadero) con un paño húmedo ①. **(A)** Apuntale contra el suelo los sifones mal ajustados, por ejemplo con un cubo ③.
- ▲ Seleccione el adaptador adecuado **(B)** para el desagüe atascado **(E) + (C)**.
- ▲ Tenga en cuenta que sólo alcanzará un efecto óptimo cuando el tubo a limpiar esté totalmente lleno de líquido. Si existe aire en el tubo, se reducirá considerablemente la acción de la presión.
- ▲ Cierre con un tapón los desagües parcialmente atascados. Llene agua caliente hasta alcanzar algunos centímetros (recomendamos aprox. 7 cm) sobre el desagüe **(E)**. Retire ahora el tapón y utilice el limpiatubos mientras el nivel del agua se mantenga todavía por encima del desagüe. Preste también atención al WC.



- ▲ Establezca ahora la presión, al principio con pocos pasos de bombeo (F).
- ▲ Accione el escape rojo (G).
- ▲ Al comienzo utilice sólo unos pocos movimientos de bombeo para crear la presión. Si con ello no se deshace el atasco y usted está seguro que todas las conexiones de su sistema de desagüe lo pueden soportar, puede **trabajar cuidadosamente con presión lentamente incrementada**.

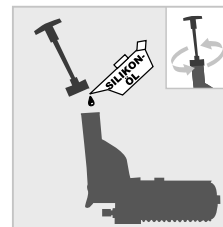


### Mantenimiento y otras indicaciones:

- ▲ Limpie el "limpiatubos de aire comprimido" con un paño suave, humedecido ligeramente con un producto de limpieza suave. No utilice productos de limpieza abrasivos, esponjas de fregar o disolventes, como alcohol o bencina.
- ▲ Durante su almacenamiento, proteja el aparato contra las radiaciones UV y la humedad.
- ▲ Cuando no necesite la pistola de presión, sólo debe guardarla o almacenarla sin presión.
- ▲ En caso de producirse fallos, compruebe primero el asentamiento de la válvula de desagüe roja.
- ▲ Si el recipiente de presión de la pistola no obtura inmediatamente al 100%, en la mayoría de los casos se soluciona con un breve y enérgico bombeo.
- ▲ Es normal que detecte "polvo blanco" sobre la pistola de limpieza. Se trata de polvo de talco, que se utiliza en fábrica para la primera lubricación de la bomba de aire.
- ▲ Después de frecuentes utilizaciones, puede resultar necesario lubricar con aceite la bomba de aire.

### **Lubricación de la bomba de aire:**

Para ello se debe destornillar la tapa de la bomba de aire. Recomendamos utilizar exclusivamente aceite de silicona. Con otros aceites se podría dañar el plástico de la bomba o la junta. ¡No utilizar NINGÚN aceite que contenga ácido! A continuación cerrar de nuevo la tapa manualmente, sin forzarla.



### **Eliminación:**

Le rogamos que participe en nuestros esfuerzos por respetar el medio ambiente y elimine este producto en el contenedor de color amarillo.

**Modelo:** OPR 4  
**Año fabricación:** 2011

**Servicio técnico:** Ovibell GmbH & Co. KG  
Steineshoffweg 2  
D-45479 Mülheim an der Ruhr

Tel.: 0049 208 4432-00  
Fax: 0049 208 4432-166  
e-mail: kundenservice@ovibell-int.de



DK

## BETJENINGSVEJLEDNING TRYKLUFT-RØRRENSEREN

Model OPR 4

### Husk:

Læs venligst vejledningen omhyggeligt og opbevar den et sikkert sted, så den er nem at få fat i. Giv vejledningen videre til en evt. senere ejer af trykluft-rørrensere.

### Indhold:

- A) Trykluft-rørrensere
- B) WC-påsat  $\varnothing$  ca. 20 cm
- C) Bruse-påsat  $\varnothing$  ca. 11,3 cm
- D) 2 påsatser til vaskekumme og bidet  $\varnothing$  ca. 6,3 cm og ca. 5,2 cm

Betjeningsvejledning



### Generelle sikkerhedsforskrifter:

Emballagemateriale er ikke legetøj.

- ▲ Rørrensere må kun anvendes til rensning af tilstoppede rør og afløb. Anvendes rørrensere til andre formål, kan den evt. beskadiges. Åbn kun rørrensere ved luftpumpens låg til smøring.
- ▲ Anvend hverken benzin, alkohol, karbonholdige rengøringsmidler eller lignende for at undgå skadelige dampe. Denne trykluft-rørrensere arbejder med trykstød og uden brug af kemi af nogen!
- ▲ Løse sier og lignende skal tages ud/op af kummen, før rørrensningen startes. Tætne ubetinget alle overløb og andre åbninger, der er forbundet med den samme rørledning, med en våd klud el.lign. Til toilettet anbefales det at bruge et håndklæde for at undgå snavs fra trykstødet og stænk.
- ▲ Rørrensere arbejder med lufttryk! Her er det ubetinget nødvendigt før brug at afstøtte dårligt siddende vandlåse mod gulvet og kun at bruge rørrensere ved trykbelastede afløb.
- ▲ Fabrikanten fraskriver sig ansvaret for skader, der opstår som følge af for højt tryk! Brug derfor kun rørrensere til fejlfrie rørledninger. Start med 5 -10 pumpebevægelser og gentag efter behov rensningen flere gange, til det ønskede rensningsresultat er nået.

- ▲ Sikre forinden, at du kan anvende trykluft-rørrensere på **"ikke tilgængelige vandlåse"** (f.eks. i brusekabiner og badekar). Kan en sikker anvendelse ikke sikres, fraråder vi brug af dette værktøj.

### Specielle sikkerhedsforskrifter:

- ▲ Trykluft-rørrensere må hverken rettes mod personer eller dyr.
- ▲ Ved denne artikel er der tale om et værktøj. Af den grund skal den ubetinget holdes uden for børns rækkevidde.
- ▲ Der må ikke kommes genstande ind i værktøjet.
- ▲ Driftstemperatur ca. 15-50°C.

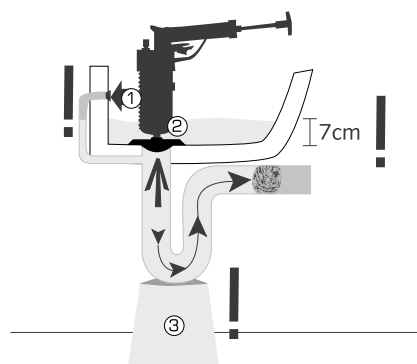


### Brug:

- ▲ Luk andre åbninger for den samme rørledning (f.eks. overløb) med en våd klud ①. **(A)** Støt dårligt siddende vandlåse mod gulvet (f.eks. med en spand ②).
- ▲ Vælg den passende adapter ③ til det tilstoppede afløb **(B + C)**.
- ▲ Vær opmærksom på, at man kun kan opnå en optimal virkning, hvis det rør, der skal renses, er fyldt helt op med væske. Evt. luft i røret fører til en stærk reduktion af trykvirkningen.
- ▲ Anbring trykluft-rørrensere inkl. den passende adapter på det afløb, der skal renses **(D)**.
- ▲ Luk til dels tilstoppede afløb med en prop. Fyld herefter varmt vand indtil et par centimeter (ca. 7 cm anbefales) i via afløbet **(E)**. Træk så proppen ud og brug rørrensere, så længe vand ses over afløbet! Dette skal også være tilfældet ved WC'et.



- ▲ Nu opbygger du først tryk med få pumpeprocesser **F**.
- ▲ Betjen nu den røde aftrækker **G**.
- ▲ Pump kun et par gange i starten for at opbygge trykket. Først hvis tilstopningen ikke løsner sig og du er sikker på, at alle forbindelser holder i afløbssystemet, kan du **forsigtigt arbejde med et langsomt øget tryk**.



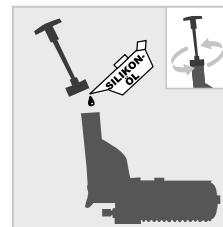
### Vedligeholdelse og yderligere forskrifter:

- ▲ Rengør "trykluft-rørrensere" med en blød klud, der er fugtet let med et mildt rengøringsmiddel. Brug hverken skuremidler, skuresvampe eller opløsningsmidler som f.eks. alkohol eller benzin.
- ▲ Beskyt værktøjet mod UV-stråler og fugtighed under opbevaringen.
- ▲ Når trykpistolen ikke er i brug, må den kun opbevares og lægges fra, hvis den er uden tryk.
- ▲ Kontrollér altid først placeringen af den røde afvandingsventil i tilfælde af fejl.
- ▲ Tætner pistolens trykbeholder ikke med det samme 100%, så hjælper normalt en kort og kraftig oppumpning.
- ▲ "Hvidt støv" på rengøringspistolen er helt normalt. Det er talkumpudder, der anvendes til den første luftpumpesmøring af fabrik.
- ▲ Efter hyppig brug kan det være, at luftpumpen skal smøres en gang imellem med olie.



### **Smøring af luftpumpen med olie:**

Hertil skal luftpumpens låg skrues af. Vi anbefaler udelukkende brug af silikoneolie. Ved andre olietyper kan pumpens kunststof eller pakningen beskadiges. Brug IKKE syreholdig olie! Luk herefter låget igen med hånden uden brug af vold.



### **Bortskaffelse:**

Hjælp os med at skåne miljøet ved at bortskaffe dette produkt i den gule materialetønde.

**Model:** OPR 4  
**Produktionsår:** 2011

**Service:** Ovibell GmbH & Co. KG, Steineshoffweg 2,  
D-45479 Mülheim an der Ruhr

Tlf.: 0049 208 4432-00  
Fax: 0049 208 4432-166  
e-mail: kundenservice@ovibell-int.de



PL

## INSTRUKCJA OBSŁUGI PNEUMATYCZNEGO UDRAŹNIACZA RUR

Model OPR 4

### Ważne wskazówki:

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i przechowanie jej do wglądu. W przypadku przekazania udrażniacza rur innemu użytkownikowi, należy przekazać także niniejszą instrukcję.

#### Spis treści

- A) Pneumatyczny udrażniacz rur
  - B) Nakładka do WC  $\varnothing$  ok. 20 cm
  - C) Nakładka do spustu brodzikowego  $\varnothing$  ok. 11,3 cm
  - D) 2 nakładki do umywalki/zlewozmywaka i bidetu  $\varnothing$  ok. 6,3 cm i ok. 5,2 cm
- Instrukcja obsługi



### Ogólne wskazówki bezpieczeństwa:

- ▲ Materiał opakowaniowy nie jest zabawką dla dzieci.
- ▲ Udrażniacz rur wolno stosować wyłącznie do czyszczenia niedrożnych rur i spustów. Wykorzystanie w celach wykraczających poza powyższy zakres może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia. Urządzenie wolno otwierać tylko przez wykręcenie pokrywki pompy w celu przesmarowania olejem.
- ▲ Nie stosować benzyny, alkoholu, organicznych środków do czyszczenia lub podobnych substancji, aby zapobiec wytworzeniu się szkodliwych oparów. Opisany tutaj pneumatyczny udrażniacz rur działa na zasadzie uderzeń ciśnienia, bez wykorzystania jakichkolwiek środków chemicznych!
- ▲ Przed przystąpieniem do czyszczenia rur należy usunąć luźne sitka lub podobne nakładki osłaniające spust. Należy koniecznie uszczelnić wszystkie przelewy i inne otwory czyszczonego przewodu rurowego wilgotnym ręcznikiem lub w inny sposób. Przy czyszczeniu toalety, zalecamy wykorzystanie ręcznika, aby uniknąć zabrudzenia wskutek uderzeń ciśnienia i wytworzonych bryzgów wody.
- ▲ Udrażniacz rur wykorzystuje do czyszczenia powietrze pod ciśnieniem! Z tego względu jest wyjątkowo ważne, aby przed przystąpieniem do udrażniania rur podeprzeć niepewnie osadzone syfony względem podłogi, a udrażniacz stosować tylko do czyszczenia spustów, które są odporne na działanie ciśnienia wytwarzanego przez udrażniacz.
- ▲ Producent urządzenia nie przejmuje żadnej odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe wskutek działania zbyt wysokiego ciśnienia! Z tego względu udrażniacz rur należy stosować tylko do rur znajdujących się w dobrym stanie technicznym. Czyszczenie należy rozpocząć od 5 -10 uruchomień pompy i w razie potrzeby powtórzyć czynność czyszczenia wielokrotnie, aż do uzyskania wymaganego wyniku.

- ▲ Najpierw należy sprawdzić, czy pneumatyczny udrażniacz do rur można wykorzystać do udrażniania syfonów w trudno dostępnych miejscach (**np. w brodziku lub wannie**). Jeżeli użycie udrażniacza nie gwarantuje bezpieczeństwa użytkownika, radzimy zrezygnować z użycia urządzenia.

### Specjalne wskazówki bezpieczeństwa:

- ▲ Pneumatyczny udrażniacz rur nie wolno kierować na ludzi lub zwierzęta.
- ▲ Opisany tutaj produkt ma charakter narzędzia. Z tego względu należy go koniecznie chronić przed dziećmi.
- ▲ Do urządzenia nie wolno wkładać żadnych przedmiotów.
- ▲ Temperatura pracy ok. 15-50°C.

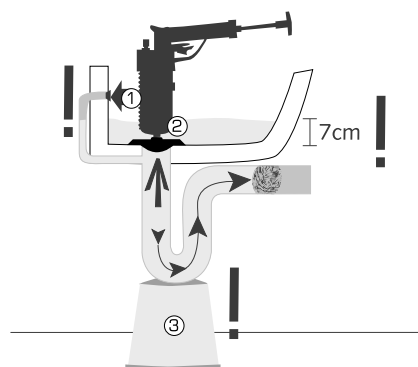


### Wykorzystanie:

- ▲ Inne otwory wylotowe tego samego przewodu rurowego (np. przelew) należy uszczelnić wilgotnym ręcznikiem ① **(A)**. Podeprzeć niepewnie osadzone syfony względem podłogi, np. przez podstawienie wiadra (2).
- ▲ Wybrać odpowiednią nakładkę ② dopasowaną do niedrożnego spustu. **(B + C)**
- ▲ Należy mieć na uwadze, że optymalne działanie udrażniacza można zapewnić tylko wówczas, jeśli rura wymagająca oczyszczenia jest całkowicie napełniona wodą. Powietrze zawarte ewentualnie w rurze powoduje silne zmniejszenie skuteczności działania wytworzonego ciśnienia.
- ▲ Przystawić pneumatyczny udrażniacz do rur wraz z dopasowaną nakładką do niedrożnego spustu **(D)**.
- ▲ Zamknąć częściowo niedrożne spusty korkami. Wlać ciepłą wodę do poziomu kilku centymetrów (zalecane ok. 7 cm) ponad spustem **(E)**. Następnie wyjąć korki i przyłożyć udrażniacz dopóki poziom wody utrzymuje się jeszcze nad spustem! Przestrzeganie poniższych wskazówek jest wymagane także przy udrażnianiu WC.



- ▲ Teraz przez wykonanie kilku ruchów pompką udarażniacza doprowadzić do spiętrzenia ciśnienia w przepychaczu. (E)
- ▲ Następnie nacisnąć czerwony spust.
- ▲ Na początek wykonać tylko kilka ruchów tłokiem pompy w celu wytworzenia ciśnienia. Dopiero wówczas, gdy rura nie ulegnie udrożnieniu i po upewnieniu się, że wszystkie połączenia systemu spustowego są odporne na działanie ciśnienia **należy ostrożnie i powoli zwiększać ciśnienie.**

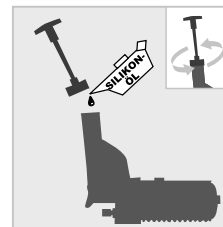


### Konserwacja i dalsze wskazówki:

- ▲ Pneumatyczny udarażniacz rur należy czyścić miękką ściereczką zwilżoną łagodnym płynem do czyszczenia. Nie używać żadnych środków do szorowania, gąbek do szorowania lub rozpuszczalników, takich jak alkohol lub benzyna.
- ▲ Przy przechowywaniu chronić urządzenie przed promieniowaniem UV i wilgocią.
- ▲ Gdy pistolet ciśnieniowy nie jest używany, należy go odkładać lub przechowywać w stanie bezciśnieniowym.
- ▲ W przypadku nieprawidłowego działania, należy najpierw sprawdzić osadzenie czerwonego zaworu odwadniającego.
- ▲ Jeśli pojemnik ciśnieniowy pistoletu nie ulega natychmiast 100% uszczelnieniu, pomocne jest najczęściej krótkie, silne dopompowanie.
- ▲ Uwolnienie "białego pyłu" z pistoletu do czyszczenia jest zjawiskiem normalnym. Jest to puder talkowy zastosowany fabrycznie do przesmarowania pompy powietrza.
- ▲ Przy częstym używaniu może zajść potrzeba okresowego przesmarowania pompy powietrza olejem.

### **Przesmarowanie pompy powietrza olejem:**

W tym celu wymagane jest odkręcenie pokrywki pompy powietrza. Zalecamy stosowanie wyłącznie oleju silikonowego. Użycie innych olejów może spowodować uszkodzenie tworzywa sztucznego, z którego wykonana jest pompa lub uszczelka. Nie stosować ŻADNYCH olejów o odczynie kwaśnym! Po tej czynności ponownie wkręcić pokrywkę dłonią, bez wywierania nadmiernej siły.



### **Utylizacja:**

Prosimy dopomóc nam w utrzymaniu czystości środowiska naturalnego, wyrzucając zużyty produkt do żółtego pojemnika na odpadki (przeznaczonego do gromadzenia surowców wtórnych, w tym tworzyw sztucznych).

**Model:** OPR 4  
**Rok produkcji:** 2011

**Serwis:** Ovibell GmbH & Co. KG, Steineshoffweg 2,  
D-45479 Mülheim an der Ruhr, Niemcy

Tel.: 0049 208 4432-00  
Fax: 0049 208 4432-166  
e-mail: kundenservice@ovibell-int.de



P

## MANUAL DE INSTRUÇÕES SISTEMA PNEUMÁTICO DE LIMPEZA DE CANALIZAÇÕES

Modelo OPR 4

### O nosso pedido:

Leia atentamente o manual de instruções e guarde-o para consulta. Transmita o manual de instruções a um possível proprietário subsequente do sistema pneumático de limpeza de canalizações.

### Conteúdo

- A) Sistema pneumático de limpeza de canalizações
  - B) Acessório para sanita com  $\varnothing$  de aprox. 20 cm
  - C) Acessório para chuveiro com  $\varnothing$  de aprox. 11,3 cm
  - D) 2 acessórios para banca/lavatório e bidê com  $\varnothing$  de aprox. 6,3 cm e 5,2 cm
- Manual de instruções



### Instruções gerais de segurança:

- ▲ O material de embalagem não é um brinquedo para crianças.
- ▲ O sistema de limpeza de canalizações pode ser utilizado apenas para a limpeza de canos e tubos entupidos. Qualquer utilização para além deste objectivo poderia provocar danos no aparelho. Abrir o aparelho apenas na tampa da bomba de ar para o lubrificar.
- ▲ Não utilize gasolina, álcool, produtos de limpeza carbonados ou semelhantes para evitar vapores prejudiciais. Este sistema pneumático de limpeza de canalizações funciona com impulsos de pressão e sem qualquer aplicação de produtos químicos!
- ▲ Filtros soltos e semelhantes devem ser retirados da banca antes da limpeza das canalizações. Vedar impreterivelmente todos os escoadouros e outras aberturas da mesma canalização com um pano molhado ou semelhantes. Na casa de banho, recomendamos-lhe que utilize uma toalha para evitar sujidade provocada pelo impulso de pressão e pelo pulverizador.
- ▲ O sistema de limpeza de canalizações funciona a pressão de ar! Deste modo, é estritamente necessário que prenda sifões com mau assentamento no solo antes da utilização e que utilize o sistema de limpeza de canalizações apenas em escoamentos com capacidade de carga de pressão.
- ▲ O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos devido a uma pressão demasiado elevada! Utilize, por isso, o sistema de limpeza de canalizações apenas com a canalização em perfeitas condições. Comece com 5-10 cursos da bomba e repita várias vezes o processo de limpeza, se necessário, até que seja atingido o nível de limpeza desejado.

- ▲ Certifique-se primeiro de que pode utilizar o sistema pneumático de limpeza de canalizações nos "sifões não acessíveis" (por ex. chuveiro e banheira). Se não puder ser garantida uma utilização segura, desaconselhamos a utilização deste aparelho.

### Instruções especiais de segurança:

- ▲ O sistema pneumático de limpeza de canalizações não pode ser direccionado a pessoas ou animais.
- ▲ Este artigo trata-se de uma ferramenta. Por isso, manter sempre fora do alcance das crianças.
- ▲ Não podem ser colocados objectos no aparelho.
- ▲ Temperatura de funcionamento de aprox. 15-50° C.

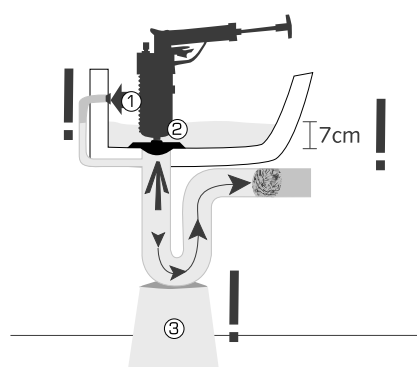


### Utilização:

- ▲ Tape os restantes orifícios da mesma tubagem (por ex. descarga) com um pano molhado ① (A). Fixe sifões com mau assentamento no solo. Por ex. com um balde ③.
- ▲ Seleccione o adaptador (1) adequado para o escoamento entupido (B + C).
- ▲ Tenha em atenção que só conseguirá atingir um efeito ideal se o cano a limpar estiver completamente cheio de líquido. O efeito de pressão será fortemente reduzido por ar que eventualmente se encontre no cano.
- ▲ Insira o sistema pneumático de limpeza de canalizações, incluindo o respectivo adaptador, no escoamento a limpar (D).
- ▲ Feche parcialmente os escoamentos (3) entupidos com um tampão. Encha, então, com alguns centímetros (recomendado aprox. 7 cm) de água quente acima do escoamento (E). Retire agora o tampão e utilize o sistema de limpeza de canalizações enquanto o nível de água ainda se encontrar acima do escoamento! Tenha também isto em atenção na sanita.



- ▲ Crie pressão, por agora com apenas alguns processos de bombeamento (E).
- ▲ Pressione agora o gatilho vermelho (G).
- ▲ Utilize inicialmente apenas poucos processos de bombeamento para estabelecer a pressão. Só se não resolver a obstrução e se tiver a certeza de que todas as ligações do seu sistema de escoamento aguentam, poderá **com cuidado aumentar lentamente a pressão**.



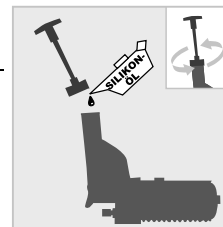
### Manutenção e outras indicações:

- ▲ Limpe o "sistema pneumático de limpeza de canalizações" com um pano macio e ligeiramente humedecido com um produto de limpeza suave. Não utilize quaisquer produtos e esponjas abrasivos ou solventes, como álcool ou gasolina.
- ▲ Durante o armazenamento, proteja o aparelho da exposição aos raios UV e da humidade.
- ▲ Quando não necessitar da pistola de pressão, armazene-a ou pouse-a apenas sem pressão.
- ▲ Em caso de avarias, verifique em primeiro lugar o assentamento da válvula vermelha de drenagem.
- ▲ Se o reservatório de pressão da pistola não vedar imediatamente a 100%, um bombeamento breve e vigoroso poderá ajudar.
- ▲ É normal que detecte "pó branco" na pistola de limpeza. Trata-se de um pó de talco que é utilizado para a primeira lubrificação de fábrica da bomba de ar.
- ▲ Após uma utilização frequente pode ser que a bomba de ar necessite de lubrificação de tempos a tempos.



### **Lubrificação da bomba de ar:**

A tampa da bomba de ar tem de ser, para isso, desaparafusada. Recomendamos exclusivamente a utilização de óleo de silicone. Com outros óleos, o plástico da bomba ou a vedação poderiam ser danificados. NÃO utilizar óleo acidífero! Depois fechar de novo a tampa manualmente, sem utilizar força excessiva.



### **Eliminação:**

Participe dos nossos esforços para proteger o ambiente e deposite este produto no ecoponto amarelo.

**Modelo:** DPR 4  
**Ano de fabrico:** 2011

**Assistência técnica:** Ovibell GmbH & Co. KG  
Steineshoffweg 2  
D-45479 Mülheim an der Ruhr

Tel.: 0049 208 4432-00  
Fax: 0049 208 4432-166  
e-mail: kundenservice@ovibell-int.de

